

Polonya'da Doktora Gitme

Lehçe kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Randevu Alırken

Telefonda söyleyeceğiniz ilk cümleler.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Randevu almak istiyorum.	Chcę umówić wizytę.	hitse u-mu-viç vi-zı-te
Adım Ali Yılmaz.	Nazywam się Ali Yılmaz.	na-zı-vam şye Ali Yılmaz
Buraya kayıtlıyım.	Jestem tu zapisany.	yestem tu za-pi-sa-nı
Bugün mümkün mü?	Czy da się dzisiaj?	çı da şye djişyay
Acil.	To pilne.	to pilne
Bir çocuk için.	To dla dziecka.	to dla djiyetska

Şikâyetinizi Anlatırken

Doktorun ilk sorusu şikâyetiniz olur.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Kendimi iyi hissetmiyorum.	Źle się czuję.	jle şye çuye
Ateşim var.	Mam gorączkę.	mam go-ronç-ke
Boğazım ağrıyor.	Boli mnie gardło.	boli mnye gardvo
Başım ağrıyor.	Boli mnie głowa.	boli mnye gvova
Karnım ağrıyor.	Boli mnie brzuch.	boli mnye bjuh
Öksürüyorum.	Mam kaszel.	mam kaşel
Burası ağrıyor.	Tutaj boli.	tutay boli
Üç gündür böyle.	Trwa to od trzech dni.	trva to od tşeh dni
Uyuyamıyorum.	Nie mogę spać.	nye moge spaç
Düştüm.	Upadłem.	u-pad-vem

Doktorun Soracakları

Her muayenede çıkan sorular.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Ne zamandır böyle?	Od kiedy to trwa?	od kyedi to trva
Ateşiniz var mı?	Czy ma pan gorączkę?	çı ma pan go-ronç-ke
İlaç kullanıyor musunuz?	Czy bierze pan leki?	çı byeje pan leki
Alerjiniz var mı?	Czy ma pan alergię?	çı ma pan a-ler-gye
Daha önce oldu mu?	Czy to się już zdarzyło?	çı to şye yuj zda-ji-vo
Hamile misiniz?	Czy jest pani w ciąży?	çı yest pani v çyonji

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
İki gündür.	Od dwóch dni.	od dvuh dni
İlaç kullanmıyorum.	Nie biorę leków.	nye byore lekuv
Penisiline alerjim var.	Mam alergię na penicylinę.	mam a-ler-gye na pe-ni-tsi-li-ne
Daha önce olmadı.	Nie, to pierwszy raz.	nye, to pyervşı raz
Sigara içmiyorum.	Nie palę.	nye pale
Ağrı kesici aldım.	Wziąłem lek przeciwbólowy.	vjyovem lek pşe-çiv-bu-lo-vı

Muayene Sonrası

Reçete, sevk ve rapor.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Reçete yazar mısınız?	Czy może pan wypisać receptę?	çı moje pan vı-pi-saç re-tsep-te
Bu ilacı nereden alırım?	Gdzie mogę kupić ten lek?	gdjye moge kupiç ten lek
Günde kaç kere?	Ile razy dziennie?	ile razı djiennye
Uzmana sevk alabilir miyim?	Czy mogę dostać skierowanie?	çı moge dostaç skye-ro-va-nye
Rapor alabilir miyim?	Czy mogę dostać zwolnienie lekarskie?	çı moge dostaç zvol-nye-nye le-kars-kye
Tekrar gelmem gerekiyor mu?	Czy mam przyjść ponownie?	çı mam pşıyşç po-nov-nye
Ne kadar tutar?	Ile to kosztuje?	ile to ko-ştu-ye

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Sekreter	Dzień dobry, w czym mogę pomóc? İyi günler, buyurun.
Siz	Chcę umówić wizytę. Nazywam się Ali Yılmaz. Randevu almak istiyorum. Adım Ali Yılmaz.
Sekreter	Jaki jest pana PESEL? PESEL numaranız nedir?
Siz	Proszę. Buyurun.
Sekreter	Co panu dolega? Şikâyetiniz nedir?
Siz	Mam gorączkę i boli mnie gardło. Trwa to od trzech dni. Ateşim var ve boğazım ağrıyor. Üç gündür böyle.
Sekreter	Czy może pan przyjść dzisiaj o piętnastej? Bugün saat üçte gelebilir misiniz?
Siz	Tak, mogę. Evet, gelebilirim.
Doktor	Czy bierze pan leki? İlaç kullanıyor musunuz?
Siz	Nie, ale mam alergię na penicylinę. Hayır, ama penisiline alerjim var.
Doktor	Rozumiem. Wypiszę panu receptę. Anladım. Size reçete yazıyorum.
Siz	Dziękuję bardzo. Teşekkür ederim.

Polonya'da Bilmeniz Gerekenler

NFZ'ye kaydolun: kamu sağlık sisteminden yararlanmak için sigortalı olmanız ve bir aile hekimine kayıt (*deklaracja*) yaptırmanız gerekir. Sigorta genellikle işveren üzerinden yapılır.

Uzmanda bekleme uzun: kamu sisteminde uzman randevuları aylar sonrasına düşebilir. Bu yüzden Polonya'da özel klinikler çok yaygındır ve ücretleri Batı Avrupa'ya göre düşüktür.

Skierowanie: uzmana gitmek için aile hekiminden sevk gerekir. Bazı branşlar (göz, cilt vb.) sevsiz kabul edebilir; sorun.

Acil durum: hayati tehlike için **112** ya da **999** (ambulans) aranır. Acil servise *SOR* denir ve hafif durumlarda bekleme çok uzun sürebilir.